

积雨辋川庄作

王维 · 唐

积雨空林烟火迟，蒸藜炊黍饷东菑。
漠漠水田飞白鹭，阴阴夏木啭黄鹂。
山中习静观朝槿，松下清斋折露葵。
野老与人争席罢，海鸥何事更相疑。

词语注释

1. 积雨：长时间连续下雨。
2. 藜：一种野菜，嫩叶可食。
3. 饷东菑：把饭送到东边田里给劳作的人吃。菑，初耕的田地。
4. 朝槿：木槿花朝开暮落，常使人联想到生命短暂。
5. 清斋：清净的素食。
6. 争席：《庄子》典故，表示去除傲慢机心后与人平等相处。
7. 海鸥相疑：《列子》典故，心有机巧时海鸥便不再亲近。

逐句解释

积雨空林烟火迟，
连日下雨，空寂林中炊烟缓慢升起。

蒸藜炊黍饷东菑。
农家蒸野菜、煮黄米饭，送给东田劳作的人。

漠漠水田飞白鹭，
广阔水田上，白鹭悠然飞过。

阴阴夏木啭黄鹂。
浓密夏树深处，黄鹂婉转鸣叫。

山中习静观朝槿，
我在山中修习静心，观看朝开暮落的木槿。

松下清斋折露葵。
在松树下吃清淡素食，采摘带露的葵菜。

野老与人争席罢，
我已像乡野老人一样去除身份矜持，不再与人争座次。

海鸥何事更相疑。
既已没有机心，海鸥为什么还会怀疑而不亲近我呢？

白话译文

连日阴雨，空林中炊烟升得很慢；农家蒸藜煮黍，把饭送到东田。广阔水田上白鹭飞翔，浓密夏树中黄鹂啼啭。我在山中习静，观看朝开暮落的木槿；松下清斋，采食带露葵菜。我已像乡野老人一样不再计较席位，毫无机心，海鸥为何还会猜疑我？

创作背景

王维晚年常居辋川庄，兼有田园生活与佛教静修。连日夏雨影响炊烟和田间送饭，也使水田、林木格外湿润。末联又引《庄子》《列子》典故，说明诗人希望卸去官场身份和机心；具体作年难确考，典故所说并非真的与海鸥对话。

赏析

首联描写积雨中的农家生活，“烟火迟”写湿气重，“饷东菑”写劳作仍在继续。颔联以“漠漠”对“阴阴”、白鹭对黄鹂，一开阔一幽深，水田与夏木构成层次分明的声色画面。颈联转到诗人自身，“观朝槿”“折露葵”表现清简日常。尾联通过两个典故自问是否真正忘机，既照应“习静”，也让表面宁静的隐居生活保留一点自我检验。